

百名老师推荐的

108^个 经典童话

儿童彩图注音读物·经典童话永久珍藏

【珍藏版】



广州出版社

图书在版编目(CIP)数据

百名老师推荐的108个经典童话/岭南少儿编. —广州:

广州出版社, 2004.5

ISBN 7-80655-705-9

I.百… II.岭… III.童话—作品集—世界 IV.I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第037046号

(个别作品如有版权问题请及时与出版社联系)



【珍藏版】

百名老师推荐的108个经典童话

责任编辑 高旭正 封面设计 李成君

编文 岭南少儿 插画 名晓 覃熳

出版者: 广州出版社

地址: 广州市人民中路同乐路10号

邮政编码: 510121

印刷者: 深圳市贤俊龙彩印有限公司

地址: 深圳市宝安区石岩镇水田村石龙仔路56号

邮政编码: 518108

规格: 787×1092毫米 开本: 1/16 印张: 64

版次: 2004年5月第1版 印次: 2004年5月第1次

书号: ISBN 7-80655-705-9/G·210

总定价: 119.60元(全套四册)



编者的话

B I A N Z H E D E H U A

孩子最爱看童话故事。而且越是经典的故事，越具有永恒的魅力。

我们通过走访近百名从事儿童教育科学理论研究人员和一线教学实践工作者，精心编选了这套《百名老师推荐的108个经典童话》。其中选取了世界各国流传最久、最广的经典童话故事作品，这些经典故事汇集了众多的名家名篇，给孩子们展现了一个个五彩缤纷、神奇美妙的童话王国，让他们在迷人的世界里与那些不朽的童话人物交流对话，从中接受真、善、美的潜移默化的影响与熏陶。书中配有大量童趣盎然的精美彩色插画，读来让人赏心悦目。

经典童话是值得珍藏纪念的，因为它是人类文化宝库中最耀眼的明珠，它浓缩了人类文化的精华。一代又一代人从中汲取着宝贵的知识和精神营养，并将它不断充实和丰富。

让经典成为儿童的良师益友！愿孩子们在经典中茁壮成长！

目录

卖火柴的小女孩1

开心鼓手5

鹤鸟11

丑小鸭16

打火匣23

豌豆上的公主31



皇帝的新装33

红舞鞋40

豆荚里的五粒豆45

冰姑娘48

织补针52

拇指姑娘55

海的女儿61

坚定的锡兵70

幸福的家庭74

蓟的故事77

一星期的日子81

钱猪85



CONTENT

百 名 老 师 推 荐 的 108 个 经 典 童 话

野天鹅·····88

小克劳斯和大克劳斯·····96

开心的亚麻·····102

踩面包的姑娘·····105

老爹做的事总是对的·····109

守塔人奥列·····115



母亲的故事·····118

牧羊女和扫烟囱的人·····123

小鬼和小商人·····128

灰姑娘·····135

青蛙王子·····142

渔夫和他的妻子·····147



大拇指游记·····149

睡美人·····153

鸟弃儿·····156

画眉嘴国王·····160

白雪公主·····165

小红帽·····173



CONTENT

百 名 老 师 推 荐 的 108 个 经 典 童 话

生命之水177

玻璃瓶中的妖怪..... 183

一只眼、两只眼和三只眼..... 186

白新娘和黑新娘..... 191

林中小屋..... 195

篱笆王201



野兔和刺猬204

三片羽毛208

桌子、金驴和棍子212

十二个懒汉217

牧鹅姑娘221

聪明的小牧童227



星星银元229

两个神秘的小鞋匠231

狼和七只小山羊234

七只乌鸦238

六个人走遍天下242

水晶球248





世界最著名的童话

卖火柴的小女孩

原著：安徒生（丹麦）

shèng dàn jié qián xī tiān qì zhēn lěng hái xià zhe xuě guā zhe běi fēng
圣诞节前夕，天气真冷，还下着雪，刮着北风。
yǒu wèi shī qù mǔ qīn de xiǎo nǚ hái wèi le yǎng huó shēng bìng de bà ba mào
有位失去母亲的小女孩，为了养活生病的爸爸，冒
zhe fēng xuě qù mài huǒ chái huǒ chái shuí yào huǒ chái
着风雪去卖火柴。“火柴，谁要火柴？”

tā méi yǒu mián yī chuān zhe yī tiáo jiù qún zi tóu shàng wéi zhe yī tiáo pò tóu
她没有棉衣，穿着一条旧裙子，头上围着一块破头
jīn jiǎo shàng chuān zhe yī shuāng tuō xié tā yán jiē jiào mài kě shì méi yǒu yí ge rén
巾，脚上穿着一双拖鞋。她沿街叫卖，可是没有一个人
lǐ tā
理她。

rén men dōu zài zhǔn bèi shèng dàn lǐ wù gāo gāo xìng xìng huān huān xǐ xǐ xiǎo gū
人们都在准备圣诞礼物，高高兴兴，欢欢喜喜，小姑
niang duō kě lián a tā yǒu xǔ duō huǒ chái quán bù dōu bāo zài yí ge
娘多可怜啊！她有许多火柴，全部都包在一个
jiù wéi qún lì shǒu lì ná zhe jǐ gēn
旧围裙里，手里拿着几根。

yǐ jīng zhōng wǔ le tā yí gēn huǒ
已经中午了，她一根火
chái yě méi mài diào tā yòu è yòu dòng
柴也没卖掉。她又饿又冻
de xiàng qián zǒu xuě huā luò zài jīn
地向前走，雪花落在金
huáng de cháng fà shàng tā zǒu dào
黄的长发上。她走到
yí zhuàng lóu fáng de chuāng qián cháo
一幢楼房的窗前，朝
lǐ zhāng wàng ā! wū lì
里张望。啊！屋里
nà kē shèng dàn shù duō piào liang
那棵圣诞树多漂亮





a yí wèi mǔ qīn zhèng hé liǎng ge hái zǐ zài wán shuǎ
啊，一位母亲正和两个孩子在玩耍，
nà hái zǐ gāi duō xìng fú a zhuō zǐ shàng hái diǎn
那孩子该多幸福啊，桌子上还点
zhe xǔ duō cǎi sè de là zhú yǒu hóng de huáng
着许多彩色的蜡烛，有红的、黄
de lǜ de bái de tā zuì xǐ huān nà xiē hóng
的、绿的、白的，她最喜欢那些红
sè de là zhú zài zhuō shàng gé wài xiǎn yǎn
色的蜡烛，在桌上格外显眼。

yè mù yǐ jīng jiàng lín xiǎo nǚ hái de jiǎo yǐ dòng de
夜幕已经降临，小女孩的脚已冻得

fā hóng fā qīng dà jiē shàng dào chù dōu shì kǎo é ròu de xiāng wèi er
发红发青。大街上到处都是烤鹅肉的香味儿。“啊，有
qián de rén jiā zhǔn bèi guò jié le
钱的人家准备过节了。”

tā shí zài zǒu bu dòng le pí fá de suō zài yí ge qiáng jiǎo lǐ tā bù gǎn
她实在走不动了，疲惫地缩在一个墙角里。她不敢
huí jiā yīn wèi tā méi yǒu mài diào yì gēn huǒ chái ér qiě jiā lǐ yě hěn lěng fēng
回家，因为她没有卖掉一根火柴。而且家里也很冷，风
kě yǐ cóng xǔ duō dì fāng guā jìn wū zǐ lǐ lái
可以从许多地方刮进屋子里来。

tā dòng de fā dǒu tā xū yào wēn nuǎn nǎ pà yǒu yì gēn huǒ chái de guāng hé
她冻得发抖，她需要温暖，哪怕有一根火柴的光和
rè yě hǎo tā de yì shuāng xiǎo shǒu jī hū dòng jiāng le tài lěng le tā jué dìng
热也好。她的一双小手几乎冻僵了。太冷了。她决定
huà zhào yì gēn huǒ chái ràng tā rán shāo
划着一根火柴，让它燃烧。

chī huǒ chái rán shāo le xiàng yì duǒ wēn nuǎn guāng míng
“哧！”火柴燃烧了，像一朵温暖、光明
de huǒ huā xiǎo nǚ hái jué de xiàng zuò zài huǒ lú páng yì
的火花，小女孩觉得像坐在火炉旁一
yàng huǒ shāo de nà me huān nà me nuǎn nà me
样。火烧得那么欢，那么暖，那么

měi zhè shì zěn me huí shì ne dāng xiǎo nǚ
美！这是怎么回事呢？当小女
hái gāng gāng shēn chū tā yì shuāng jiǎo dǎ
孩刚刚伸出她一双脚，打
suàn nuǎn huo yí xià shí huǒ yàn hū
算暖和一下时，火焰忽

rán xī miè le huǒ lú yě bù
然熄灭了。火炉也不
jiàn le tā zuò zài nà er
见了。她坐在那儿，



shǒuzhōng zhǐ yǒu shāo guò de huǒ chái
手中只有烧过的火柴。

tā yòu huá le yì gēn huǒ chái huǒ chái rán shāo qǐ lái fā chū le guāng
她又划了一根火柴，火柴燃烧起来，发出了光。

qiángshàng yǒu liàngguāngzhào zhe de nà kuài dì fāng tū rán biàn de tòu míng xiàng yí piàn
墙上有亮光照着的那块地方突然变得透明，像一片

báo shā tā kě yǐ kàn dào fáng jiān lǐ
薄纱，她可以看到房间里

de dōng xī yǒu xiàn bǐng yǒu kǎo
的东西，有馅饼，有烤

é gèng yǒu qù de shì zhè zhī
鹅，更有趣的是，这只

kǎo é cóng pán zi lǐ tiào chū lái le
烤鸭从盘子里跳出来了，

tā de bèi shàng chā zhe dāo chā zhèng zài
它的背上插着刀叉，正在

dì shàng zǒu zhe ne yì zhí xiàng xiǎo nǚ hái zǒu guò lái tā shēn chū shǒu qù huǒ chái
地上走着呢，一直向小女孩走过来。她伸出手去，火柴

yòu xī miè le tā mō dào de shì bīng lěng de qiáng bì
又熄灭了，她摸到的是冰冷的墙壁。

tā yòu huá le yì gēn huǒ chái huǒ chái rán shāo qǐ lái biàn chéng yì duǒ fēn hóng
她又划了一根火柴，火柴燃烧起来，变成一朵粉红

sè de yàn huǒ

色的焰火。

tā fā xiàn zì jǐ zuò zài yì kē měi lì de shèng dàn shù xià bǐ zhōng wǔ jiàn dào
她发现自己坐在一棵美丽的圣诞树下，比中午见到

de nà kē shèng dàn shù hái yào dà hái yào měi lì tā de shù zhī shàng yǒu jǐ qiān
的那棵圣诞树还要大，还要美丽。它的树枝上有几千

zhī là zhú xiǎo nǚ hái bǎ shuāngshǒu shēn guò qù huǒ chái yòu xī miè le jǐ qiān
支蜡烛。小女孩把双手伸过去，火柴又熄灭了。几千

zhī là zhú dōu biàn chéng le míng liàng de xīng xīng zhè xiē
支蜡烛都变成了明亮的星星。这些

xīng xīngzhōng yǒu yì kē luò xià lái zài tiān kōngzhōng
星星中有一颗落下来，在天空中

huá chū yì tiáo chángcháng de liàngguāng
划出一条长长的亮光。

xiǎo gū niang yòu huá le yì gēn huǒ chái
小姑娘又划了一根火柴。

ā huǒ guāngzhōng chū xiàn le tā rì rì yè yè
啊，火光中出现了她日日夜夜

sī niàn de lǎo zǔ mǔ tā pū jìn lǎo zǔ mǔ de
思念的老祖母，她扑进老祖母的

huái bào nǎi nai xiǎo nǚ hái jiào qǐ lái
怀抱。“奶奶！”小女孩叫起来，





qǐng bǎ wǒ dài zǒu ba dài dào nà
 “请把我带走吧！带到那
 méi yǒu hán lěng méi yǒu jī è de dì
 没有寒冷，没有饥饿的地
 fāng wǒ zhī dào zhè gēn huǒ chái yì
 方。我知道，这根火柴一
 xī miè nǐ jiù huì bú jiàn le jiù xiàng
 熄灭，你就会不见了。就像
 nà wēn nuǎn de huǒ lú nà měi lì de kǎo
 那温暖的火炉，那美丽的烤
 é nà xìng fú de shèng dàn shù yí yàng wǒ
 鹅，那幸福的圣诞树一样，我
 shén me yě kàn bu jiàn le yú shì xiǎo nǚ hái bǎ
 什么也看不见了。”于是，小女孩把
 shèng xià de huǒ chái quán huá zhào le yīn wei tā fēi cháng xiǎng bǎ
 剩下的火柴全划着了，因为她非常想把

zǔ mǔ liú zhù huǒ chái fā chū gèng jiǎ qiáng liè de guāng máng zhào de zhōu wéi bǐ bái
 祖母留住。火柴发出更加强烈的光芒，照得周围比白
 tiān hái yào míng liàng zǔ mǔ shì nà yàng cí xiáng tā bǎ xiǎo nǚ hái bào qiǎo lái le
 天还要明亮，祖母是那样慈祥，她把小女孩抱起来了，
 tā men zài guāng míng hé xìng fú zhōng fēi zǒu le yuè fēi yuè gāo zhēn de dào le méi
 她们在光明和幸福中飞走了。越飞越高，真的到了没
 yǒu hán lěng méi yǒu jī è de dì fāng
 有寒冷，没有饥饿的地方。

xīn nián de zǎo chén rén men kàn dào xiǎo nǚ hái réng zuò zài qiáng jiǎo lì tā shuāng
 新年的早晨，人们看到小女孩仍坐在墙角里，她双
 jiǎ tōng hóng liǎn shàng dài zhe xìng fú de wēi xiào kě shì tā yǐ jīng sǐ le dòng
 颊通红，脸上带着幸福的微笑。可是，她已经死了，冻
 sǐ zài shèng dàn jié de yè wǎn shǒu lǐ réng wò zhe yì bǎ shāo guò de huǒ chái gēng
 死在圣诞节的夜晚，手里仍握着一把烧过的火柴梗。





世界最著名的童话

开心鼓手

原著：安徒生（丹麦）

yí ge gǔ shǒu de qī zi dào jiào táng lǐ qù
一个鼓手的妻子到教堂里去。

tā kàn jiàn xīn de jì tán shàng yǒu xǔ duō huà xiàng hé diāo kè de ān qí er nà
她看见新的祭坛上有许多画像和雕刻的安琪儿，那
xiē diāo xiàng shì nà me měi tā men de tóu fà shì jīn huáng sè de fēi cháng kě ài
些雕像是那么美。他们的头发是金黄色的，非常可爱。
tā xī wàng tā shēng de xiǎo hái yě néng dài lái tài yáng de guāng huī zuì dī xiàn dù yào
她希望她生的小孩也能带来太阳的光辉，最低限度要
xiàng jì tái shàng yí ge fā zhe guāng de ān qí er
像祭台上一个发着光的安琪儿。

dāng tā bào zài shǒu lǐ de yí ge zhēng kāi yǎn jiù xiào de yīng er jǔ xiàng gǔ
当她把抱在手里的一个睁开眼就笑的婴儿举向鼓
shǒu de shí hou tā de yàng zi zhēn xiàng jiào táng lǐ de yí ge ān qí er tā zhǎng
手的时候，他的样子真像教堂里的一个安琪儿。他长
le yí tóu hóng fà luò rì de guāng huī zhēn de fù zài tā tóu shàng le
了一头红发——落日的光辉真的附在他头上了。

wǒ de jīn huáng de kāi xīn bǎo bèi wǒ de cái fù wǒ de xiǎo tài yáng
“我的金黄的开心宝贝，我的财富，我的小太阳！”
mǔ qīn shuō yú shì wěn zhe tā shǎn liàng de quán fà tā de wěn xiàng gǔ shǒu
母亲说。于是吻着他闪亮的鬈发。她的吻像鼓手
fáng zhōng de yīn yuè hé gē shēng zhè lǐ miàn yǒu kuài lè yǒu shēng mìng
房中的音乐和歌声；这里面有快乐，有生命，
yǒu dòng zuò gǔ shǒu jiù qiāo chū yí zhèn kāi xīn de gǔ shēng
有动作。鼓手就敲出一阵开心的鼓声。

yú shì zhè ge hái zǐ jiù jiào
于是这个孩子就叫
kāi xīn bǐ dé bú guò tā de mǔ
开心比得。不过他的母
qīn wěn zhe tā de hóng tóu fà
亲吻着他的红头发，
bǎ tā jiào jīn huáng de bǎo bèi
把他叫金黄的宝贝。



5



chéng lì de yuè shī

城里的乐师

shì yí ge fēi cháng wén yǎ
是一个非常文雅

hé yǒu míng wàng de rén
和有名望的人，

tā shì huáng jiā yí ge guǎn
他是皇家一个管

yín qì de rén de ér
银器的人的儿

zi tā fēi cháng xǐ huān
子。他非常喜欢

kāi xīn bǐ dé yǒu shí hái bǎ tā dài

开心比得，有时还把他带

dào jiā lǐ qù jiāo tā xué xī lā tí

到家里去，教他学习拉提

qín bǐ dé xué de fēi cháng kuài zhèng ge yì shù fǎng fú shì shēng zhǎng zài zhè hái zǐ
琴。比得学得非常快，整个艺术仿佛是生长在这孩子

de shǒu zhǐ shàng yuè shī xī wàng zhè hái zǐ néng zuò bǐ gǔ shǒu dà yì diǎn er de shì
的手指上。乐师希望这孩子能做比鼓手大一点儿的事

qíng tā xī wàng bǐ dé chéng wéi chéng lì de yuè shī
情——他希望比得成为城里的乐师。

wǒ xiǎng dāng yí ge shì bīng kāi xīn bǐ dé shuō yīn wei tā fǎng fú jué
“我想当一个士兵！”开心比得说。因为他仿佛觉

de shì jiè shàng zuì měi de shì qíng shì bēi yì gǎn qiāng kāi bù zǒu yī èr yī
得世界上最美的事情是背一杆枪开步走。“一、二！一、

èr！”并且穿一套制服和挂一把剑。

shì de zhǐ xī wàng tā néng yí bù dēng tiān shēng wéi jiāng jūn bà ba shuō
“是的，只希望他能一步登天，升为将军！”爸爸说，

rú guǒ dǎ zhàng de huà
“如果打仗的话。”

dǎ zhàng wǒ men huì sǔn shī wǒ men de hái zǐ mā ma shuō
“打仗？我们会损失我们的孩子！”妈妈说。

bú guò jiǎ rú tā huí lái shì yí ge jiāng jūn ne
“不过，假如他回来是一个将军呢？”

bà ba shuō
爸爸说。

huí lái huì méi yǒu shǒu méi yǒu tuǐ
“回来会没有手，没有腿！”

mā ma shuō bù wǒ qíng yuàn yǒu wǒ wán zhěng
妈妈说，“不，我情愿有我完整

de jīn huáng sè de kāi xīn bǎo bèi
的金黄色的开心宝贝。”

kāi dòng kāi dòng huǒ jǐng gǔ xiǎng qǐ
开咚！开咚！火警鼓响起



lái le 。 zhàng dà qǐ lái le 。 shì
 来了。仗打起来了。士
 bīng men dōu chū fā le 。 gǔ shǒu de
 兵们都出发了，鼓手的
 ér zi kāi xīn de gēn tā men yì
 儿子开心地跟他们一
 qǐ chū fā le 。 “jīn huáng
 一起出发了。“金黄
 de bǎo bèi !” mā ma kū qǐ
 的宝贝！”妈妈哭起
 lái ; bà ba zài mèng zhōng kàn dào
 来；爸爸在梦中看到
 tā chéng gōng le 。
 他“成功”了。



chéng lǐ de yuè shī rèn wéi tā bù gāi qù cān zhàn , ér gāi dài zài jiā lǐ xué xí
 城里的乐师认为他不该去参战，而该待在家里学习
 yīn yuè 。
 音乐。

hóng tóu fà ! shì bīng men hǎn , bǐ dé kāi xīn de xiào 。 tā wàng zhe guǎng dà
 “红头发！”士兵们喊，比得开心地笑。他望着广大
 de shì jiè , bù dǒng shén me jiào shēng qì , bù lǐ zhè zhǒng jī fěng de huà 。
 的世界，不懂什么叫“生气”，不理这种讥讽的话。

zhè hái zi kāi xīn yòu huó pō , yǒu yǒng gǎn de xìng gé , yǒu yōu mò gǎn 。 yì
 这孩子开心又活泼，有勇敢的性格，有幽默感。一
 xiē bǐ tā nián jì dà de dì xiong men shuō , tā de xiào shēng shì xíng jūn zhōng zuì hǎo de
 些比他年纪大的弟兄们说，他的笑声是行军中最好的
 shuǐ hú 。
 “水壶”。

yǒu xǔ duō wǎn shàng tā dé shuì zài guǎng kuò de tiān kōng xià , bèi yǔ hé wù dá de
 有许多晚上他得睡在广阔的天空下，被雨和雾打得
 tòu shī 。 bù guò tā de yōu mò gǎn què bìng bù yīn cǐ ér xiāo sǎn 。 gǔ chuí qīāo zhe
 透湿。不过他的幽默感却并不因此而消散。鼓槌敲着：
 kāi dòng kāi dòng kāi xīn dòng dà jiā qǐ chuáng ya
 “开咚，开咚——开心咚，大家起床呀！”

zhè shì yí ge zhàn dòu de rì zi 。 tài yáng hái méi yǒu chū lái , kōng qì hěn
 这是一个战斗的日子。太阳还没有出来，空气很
 lěng , dàn shì zhàn zhēng hěn rè 。 kōng zhōng yǒu yí céng
 冷，但是战争很热。空中有一层
 wù , dàn shì huǒ yào wèi er bǐ wù hái zhòng 。 qiāng dàn
 雾，但是火药味儿比雾还重。枪弹
 hé pào dàn fēi guò nǎo dai , huò chuān guò nǎo
 和炮弹飞过脑袋，或穿过脑
 dai chuān guò shēn tǐ hé sì zhī 。 dàn shì dà
 袋，穿过身体和四肢。但是大





jiā réng rán xiàng qián jìn
家仍然向前进。

qián fāng de shì bīng zài chōng fēng xiàn zhèn zài hòu fāng de
前方的士兵在冲锋陷阵；在后方的
hé píng chéng shì lì nà ge gǔ shǒu hé tā de
和平城市里，那个鼓手和他的
qī zi zài qiān cháng guà dù yīn wei tā men
妻子在牵肠挂肚，因为他们
de ér zi bǐ dé zài zuò zhàn
的儿子比得在作战。

fù qīn zuò le yí ge mèng
父亲做了一个梦，
mèng jiàn zhàn zhēng yǐ jīng jié shù shì
梦见战争已经结束，士
bīng men dōu huí dào jiā li lái le
兵们都回到家里来了，

bǐ dé de xiōng qián guà zhe yí ge yín shí zì xūn zhāng
比得的胸前挂着一个银十字勋章。

zhàn zhēng jié shù hé píng yǐ jīng dào lái le zài huān hū hé huān lè de gē shēng
战争结束，和平已经到来了，在欢呼和欢乐的歌声
zhōng dà jiā dài zhe shèng lì de lǜ sè huā huán huí jiā le tuán bù de nà zhī gǒu
中，大家带着胜利的绿色花环回家了。团部的那只狗
zài dà jiā miàn qián kāi xīn de tiào wǔ hǎo xiàng yào bǎ lù chéng nòng de bǐ yuán lái yào
在大家面前开心地跳舞，好像要把路程弄得比原来要
cháng sān bèi sì de
长三倍似的。

tā men jiàn dào bǐ dé huān tiān xǐ dì kāi xīn de xiào zhe kāi xīn de kū zhe
他们见到比得欢天喜地，开心地笑着，开心地哭着。

hòu lái zěn yàng ne zhè jiù yào wèn chéng lǐ de yuè shī le
后来怎样呢？这就要问城里的乐师了。

tā shuō bǐ dé yào bǐ wǒ hái dà le huáng
他说：“比得要比我还大了。”皇

jiā yín qì bǎo guǎn rén de ér zi
家银器保管人的儿子

huā le yí shēng de guāng yīn
花了一生的光阴

suǒ xué dào de dōng xī
所学到的东西，

bǐ dé bàn nián jiù xué dào
比得半年就学到

le tā jù yǒu mǒu zhǒng yǒng gǎn
了。他具有某种勇敢、

mǒu zhǒng zhēn zhèng shàn liáng de pǐn zhì tā de
某种真正善良的品质。他的





yǎn jīng shǎn zhe guāng huī tā de tóu fa yě
眼睛闪着光辉,他的头发也
shǎn zhe guāng huī le
闪着光辉了。

tā xiàn zài wèi guó wáng yǎn zòu
“他现在为国王演奏!”

chéng lì de yuè shī shuō wǒ cóng méi yǒu guò
城里的乐师说,“我从来没有过
zhè yàng de xìng yùn bú guò tā shì wǒ
这样的幸运。不过他是我

de xué shēng tā bú huì wàng jì tā de lǎo shī de
的学生;他不会忘记他的老师的。”

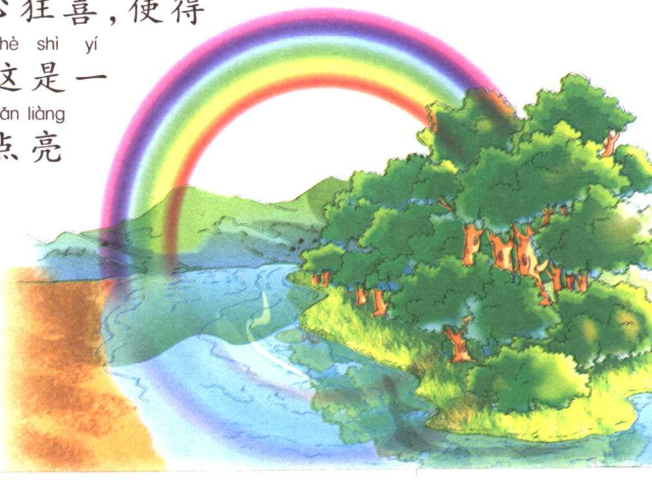
bà ba zuò guò zhè yàng de mèng mā ma shuō tā mèng jiàn bǐ dé cóng zhàn
“爸爸做过这样的梦,”妈妈说,“他梦见比得从战
chǎng shàng dài zhe yín shí zì xūn zhāng huí lái tā xiàn zài dé dào le róng yǔ shí zì xūn
场上戴着银十字勋章回来。他现在得到了荣誉十字勋
zhāng yào shì bà ba réng rán huó zhe kàn dào tā duō hǎo
章。要是爸爸仍然活着看到它多好!”

chéng gōng le huǒ jīng gǔ shuō chéng lì de rén yě zhè yàng shuō yīn wei nà
“成功了!”火警鼓说。城里的人也这样说,因为那
ge gǔ shǒu de hóng tóu fa de ér zǐ bǐ dé tā men qīn yǎn kàn dào tā xiǎo shí
个鼓手的红头发的儿子比得——他们亲眼看到他小时
tuō zhe yī shuāng mù xié pǎo lái pǎo qù hòu lái yòu zuò wéi yí ge gǔ shǒu ér wéi tiào
拖着一双木鞋跑来跑去,后来又作为一个鼓手而为跳
wǔ de rén zòu yuè de bǐ dé xiàn zài chéng gōng le
舞的人奏乐的比得——现在成功了!

tā de xiōng huái zhōng yǒu yí ge jīn huáng de bǎo bèi kāi xīn de lì liang zhè
他的胸怀中有一个金黄的宝贝——开心的力量。这
zhǒng kāi xīn lì liang zài tā de tí qín shàng bào fā chū shēng yīn hǎo xiàng tā lǐ miàn yǒu
种开心力量在他的提琴上爆发出声音,好像它里面有
yí ge wán zhěng de fēng qín jiù xiàng zhōng xià yè de xiǎo yāo jīng zài tā de xián shàng tiào
一个完整的风琴,就像仲夏夜的小妖精在它的弦上跳
wǔ shì de rén men zài tā lǐ miàn tīng chū huà méi de gē shēng hé rén lèi xīn de shēng
舞似的。人们在它里面听出画眉的歌声和人类心的声
yīn yīn cǐ tā shǐ dé měi yí kē xīn kuáng xǐ shǐ dé
音。因此它使得每一颗心狂喜,使得

tā zài zhěng ge guó jiā lì chí míng zhè shì yí
他在整个国家里驰名。这是一
ge wéi dà de huǒ jù yí ge diǎn liàng
个伟大的火炬——一个点亮
rén xīn líng de huǒ jù
人心灵的火炬。

ér zǐ huí dào gǔ shǒu de nà
儿子回到鼓手的那





ge jiǎn lǒu de fáng jiān lǐ lái le piào liang de xiàng yí wèi wáng
个简陋的房间里来了，漂亮得像一位王

子，快乐得像一个国王。他

shuāng shǒu bào zhe tā de mǔ qīn tā wēn zhe
双手抱着他的母亲。她吻着

tā wēn nuǎn de zuǐ kǔ de xiàng rèn hé
他温暖的嘴，哭得像任何

rén zài kuài lè zhōng kū qì yí yàng
人在快乐中哭泣一样。

tā duì nà zhāng shuì yǐ diǎn diǎn tóu
他对那张睡椅点点头

tā xiǎo shí céng zài nà shàng
——他小时曾在那上

miàn shuì guò tā bǎ nà ge huǒ jīng gǔ tuō dào wū zi de zhōng yāng duì huǒ jīng gǔ
面睡过。他把那个火警鼓拖到屋子的中央，对火警鼓

hé mā ma shuō zài jīn tiān zhè yàng de chǎng hé bà ba kě néng huì qiāo yí zhèn zi
和妈妈说：“在今天这样的场合，爸爸可能会敲一阵子

de xiàn zài dé yóu wǒ lái qiāo le
的！现在得由我来敲了！”

tā zài gǔ shàng qiāo qǐ yí zhèn fàng shēng dà xiào de gǔ shēng gǔ er gǎn dào nà
他在鼓上敲起一阵放声大笑的鼓声。鼓儿感到那

me róng xìng lián tā shàng miàn de yáng pí dōu kāi xīn de liè kāi le
么荣幸，连它上面的羊皮都开心得裂开了。

tā zhēn shì yí ge jī gǔ de shén shǒu gǔ er shuō wǒ jiāng yǒng yuǎn bù
“他真是一个击鼓的神手！”鼓儿说，“我将永远不

huì wàng jì tā wǒ xiǎng tā de mǔ qīn yě huì yóu yú zhè bǎo bèi ér kāi xīn de xiào
会忘记他。我想，他的母亲也会由于这宝贝而开心得笑

pò le dù pí
破了肚皮。”

zhè shì yí shǒu duì yí ge chū shēn wēi jiàn ér zuì hòu fā zhǎn chéng wéi zài zhěng ge
这是一首对一个出身微贱而最后发展成为“在整个

guó jiā lǐ wén míng de qióng jiā hái zǐ de sòng gē
国家里闻名”的穷家孩子的颂歌。

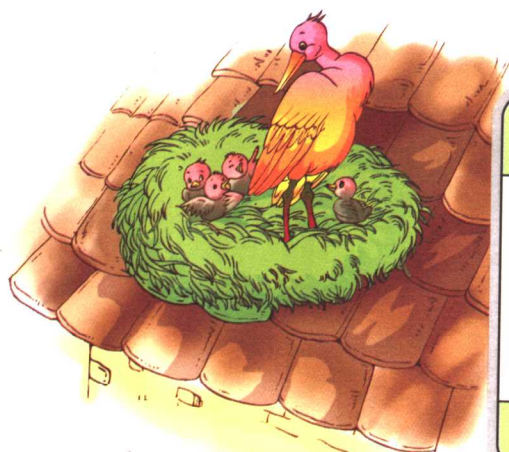
zhè ge hái zǐ de xiōng huái zhōng yǒu yí ge jīn
这个孩子的胸怀中有一个金

huáng de bǎo bèi kāi xīn de lì
黄的宝贝——“开心的力

liang qí shí shì rén gé
量”——其实是人格

de lì liang zài qǐ zuò yòng
的力量在起作用。





世界最著名的童话

鹳鸟

原著：安徒生（丹麦）

窠。

zài yí ge xiǎochéng shì de zuì mò wèi de yí zuò wū dǐngshàng yǒu yí ge guàn niǎo
在一个小城市的最末尾的一座屋顶上，有一个鹳鸟

guàn niǎo mā ma hé tā de sì ge xiǎo hái zǐ zuò zài lǐ miàn
鹳鸟妈妈和她的四个小孩子坐在里面。

zài xià biān de jiē shàng yǒu yí qún xiǎo hái zǐ zài wán yào dāng tā men yí kàn
在下边的街上，有一群小孩子在玩耍。当他们一看到鹳鸟的时候，他们中间最大胆的一个孩子带领所有的孩子唱出一支关于鹳鸟的古老的歌：

guàn niǎo guàn niǎo kuài fēi zǒu
鹳鸟，鹳鸟，快飞走，
dāi zài jiā lǐ bǎ lǎo pó shǒu
待在家里把老婆守。
lǎo pó zài kē lǐ shuì dà jiào
老婆在窠里睡大觉，
huái zhōng bào zhe sì ge xiǎo bǎo bao
怀中抱着四个小宝宝。
lǎo dà jiāng huì bèi diào sǐ
老大将会被吊死，
lǎo èr jiāng huì bèi dǎ sǐ
老二将会被打死，
lǎo sān jiāng huì bèi shāo sǐ
老三将会被烧死，
lǎo sì jiāng huì luò xià lái diē sǐ
老四将会落下来跌死！

tīng tīng zhè xiē hái zǐ chàng
“听听这些孩子唱

de shén me dōng xī xiǎo guàn niǎo
的什么东西！”小鹳鸟



11